



Compass Familienrat

Was ist ein Familienrat? // Aile konseyi nedir? // Что такое «Семейный совет»? // يلى اعلا سل جمل او وه ام؟ // What is a family council? // O que é um Conselho familiar? // Sta je porodicni Savet? // Mi a családí tanács?

WAS IST EIN FAMILIENRAT?

Der Familienrat ist ein Angebot vom Jugendamt für Familien, innerhalb von 6 Wochen eigene Lösungen für sich und die Zukunft ihrer Kinder zu finden. In jeder Familie gibt es manchmal Probleme, die so groß erscheinen, dass man glaubt, sie nicht alleine lösen zu können. Hier kann ein Familienrat helfen!

Zum Familienrat lädt die Familie Personen ein, die sie unterstützen können, das Problem zu lösen. Das können Verwandte, Freunde, Bekannte, Kollegen oder auch Nachbarn sein – Menschen, die ihnen nahe stehen, denen sie vertrauen. Sie entscheiden, wer zum Familienrat kommen soll! Ein neutraler Koordinator unterstützt sie bei der Organisation des Familienrates.

WIE LÄUFT EIN FAMILIENRAT AB?

Wenn Sie sich zum Familienrat treffen, gibt es zunächst eine Begrüßungsrunde. Danach wird das Problem ihrer Familie beschrieben. Die Beschreibung erfolgt entweder durch Sie oder einen Mitarbeiter von Jugendamt oder Schule. Wenn es von Ihnen gewünscht wird, können auch Fachkräfte (Ärzte, Ergotherapeuten, Erzieher u.s.w.) zu einem von Ihnen gewählten Thema sprechen.

Im Anschluss daran verlassen alle Fachkräfte, sowie der Koordinator den Raum. Die Mitarbeiter von Jugendamt und Schule stehen auf Abruf bereit, der Koordinator befindet sich in einem Nebenraum. Sie und ihre Gäste finden nun, durch den Austausch untereinander, gute und sichere Lösungen für Ihr Problem. Diesen Plan stellen Sie dann dem Jugendamt oder der Schule vor.

Nach 6 – 8 Wochen findet ein Folgetermin statt, wo die Teilnehmenden vom Familienrat besprechen, ob die von ihnen gefundenen Lösungen gut umgesetzt worden sind.



WER SIND WIR?

Ansprechpartnerin:

Max Hawran

Bereichsleitung – Familienrat der Compass gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Telefon 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobil 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

Bei uns arbeiten Koordinatoren unterschiedlicher Nationalitäten mit verschiedenen beruflichen Hintergründen. Unsere Koordinatoren sprechen deutsch, türkisch, arabisch, russisch, portugiesisch, englisch, serbisch und ungarisch. Falls Sie nähere Informationen über den Familienrat erhalten möchten, rufen sie uns bitte an.

AİLE KONSEYİ NEDİR?

Aile konseyi Jugendamt(Gençlik kurumu) tarafından uygulanan, aileler için bir tekliftir. 6 hafta içinde , kendi çözümleri ile, kendilerinin ve çocuklarının geleceğini bulmak içindir. Her ailede bazen problemler vardır, okadar büyük görünürlerki bazen yalnız çözülemeyeceğine inanılır. Bu durumda aile konseyi yardım edebilir!

aile konseyine, aile onları destekleyebilecek ve problemlerini çözebilecek kişileri davet eder, bunlar akrabalar, arkadaşlar, tanıdıklar is arkadaşları yada komsular olabilir, yani onlara yakın olan kişiler güvendikleri kişilerdir. aile konseyine kimlerin geleceğine kendileri karar verir. Tarafsız bir Koordinatör aile konseyi kuruluşunda organizasyonu destekler

AİLE MECLİSİNDE NELER OLUR?

Aile meclisi toplanınca, önce selamlaşma, tanışma ile başlanır. Sonra ailenin sorunu tanımlanır. Açıklama ya sizin tarafınızdan yada,gençlik ofisi,yada okul çalışanları tarafından olur. İsterseniz uzman kişiler(Doktor,terapist,eğitmen v.b. sizin tarafınızdan seçilen bir konu hakkında konuşabilirler.

Daha sonra uzman kişiler ve koordinatör gruptan ayrılır. Gençlik bakanı (Jugendamt) ve okul görevlisi çağrıda hazır bulunurlar, Koordinatör yan odada olurlar. Sonra,siz ve misafirleriniz aranızda beraberce problemlerin iyi ve güvenli çözümleri için plan hazırlıyorsunuz.Koordinatör tarafından odaya asılan kagıda tek tek çözümleri yazıyorsunuz ve Planı o gün Jugendamt yada okula sunuyorsunuz

6-8 Hafta sonra bir program takip zamanı yapılır aile konseyi ile tekrar buluşulur, burada, planlanan çözümlerin iyi uygulanıp uygulanmadığı tartışılır.

BİZ KİMİZ?

Biz Compass in tarafsiz, noytral vatandas koordinatörleriyiz

Sundugumuz ne?

Ailemeclisi -Mitte Belediyesinin – Jugendamt in sundugu ve Compass tarafından uygulanan yeni bir fikirdir. Ailelere kendi aralarinda problemlerini cözmeleri icin verilen bir imkandır.

Hedef grubu

Berlin -Mitte semtinde oturan 18 yasından küçük cocuklari olan herkez icin.

International

Projemizde cesitli milletlerden degisik mesleklerden. olusan koordinatörler calisiyor. Türkce, arapca, fransizca , rusca konusulur.

Daha cok bilgi edinmek isterseniz, bizimle irtibata gecebilirsiniz

Info

Max Hawran

Bereichsleitung – Familienrat der Compass gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Telefon 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobil 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de



Что такое «Семейный совет»?

«Семейный совет» - это специальное предложение Ведомства по делам молодежи для семей, у которых есть проблемы в отношениях между родителями и детьми. Предполагается, что нужное решение может быть самостоятельно найдено семьей в течение нескольких недель, что благотворно скажется не только на внутрисемейном климате, но и на будущем детей и подростков. Не секрет, что в каждой семье иногда возникают проблемы, которые представляются настолько большими, что кажется совершенно невозможно решить их самостоятельно. Вот тут как раз можно и нужно рассчитывать на помощь «Семейного совета»!

На «Семейный совет» члены семьи приглашают людей, которые могут поддержать их при решении возникших проблем. Это могут быть их родственники, друзья, знакомые, коллеги, соседи, то есть те люди, которые им близки, которым можно доверять и к чьим советам они обычно прислушиваются. Семья сама решает, кто может участвовать в их «Семейном совете». Наш нейтральный координатор оказывает поддержку семье при организации «Семейного совета»

Как протекает «Семейный совет»?

Вначале все пришедшие на «Семейный совет» представляются. После этого описывается проблема, возникшая в семье. О ней рассказывают сами члены семьи, представители Ведомства по делам молодежи, школы, а также другие люди, знакомые с проблемой. Семья может пригласить на «Семейный совет» и специалистов – врачей, эрготерапевтов, воспитателей и т.д., которые могут дать квалифицированные советы по определенной теме. В конце «Семейного совета» комнату покидают все официальные представители, координатор и специалисты. Они находятся в соседней комнате и ждут решения семьи.

Члены семьи и их гости, благодаря обмену мнениями, находят необходимые пути решения семейной проблемы. Выработанный план семья представляет Ведомству по делам молодежи или школе. Спустя 6-8 недель после этого проводится очередной «Семейный совет», участники которого решают, успешно ли были претворены в жизнь найденные пути преодоления семейной проблемы.

Кто мы?

О нас

Max Hawran

руководитель проекта «Семейный совет»

Transvaalstraße 6

13351 Berlin

телефон 030.450 81 16 65

Факс 030.450 81 16 69

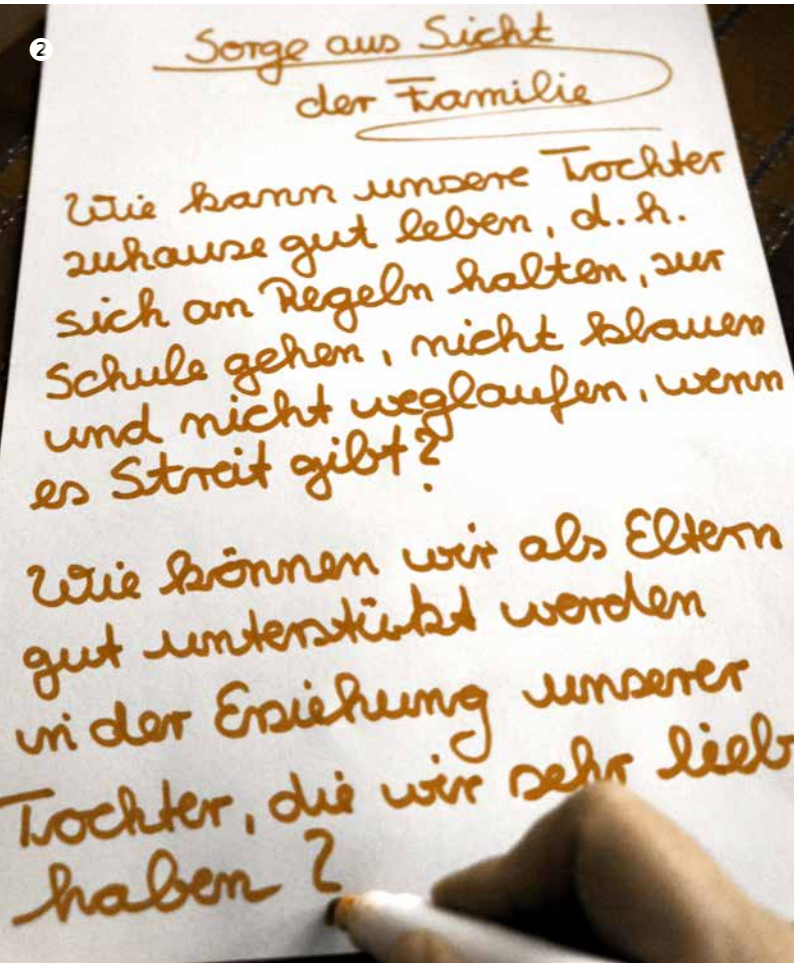
мобильный 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de



1 Überreichung des Flyers vom Jugendamt

2 Sorgeformulierung





3



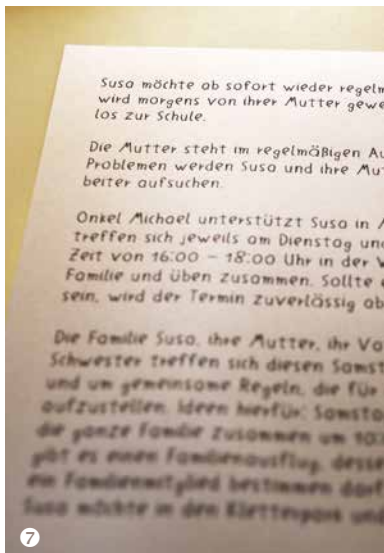
4



5



6



7

3 Die Koordinatorin bespricht mit der Familie, wer zum Familienrat eingeladen wird.

4 Eine Einladung wird geschrieben

5 Family Only Phase: Die Familie und ihre Gäste erstellen einen Plan

6 Für das leibliche Wohl ist gesorgt

7 Erarbeitete Familienrat-Lösungen

يلئاعلا سلجمل او ه ام؟

تالئاعلل ةصرف لب ةديج ةقيرط وه يلئاعلا سلجمل
مهئانبالو مهل ةيلبقتسم لولح داچيإل

وذبت يتلا ،لكاشملا نم نايحأل اضعب ولخت ال ةلئاعلا
أدرفنم اهلح ةبوعصب دقتعي صخشلا لعجت ام قريبك

يلئاعلا سلجمل لخدمت نكمي انه

مهذنع صاخشأ ةوعذب ةلئاعلا موقت يلئاعلا سلجمل دقعل
دارفأ لثم ةقشو ةيقدصم باحصأو ةدعاسملل دادعتسإ
ءالمزل او ناريجل او ةلئاعلا باحصأو

نيوعدملا صاخشأل رايتخإل رارقلا ةبحص يه ةلئاعلا

بترتل ةلئاعلا ةدعاسم هتمهم (دياحم صخش) قسنملا
ءاقل اذه

ءاقلل امتي فيك؟

مئ نمو أل أو نيوعدملاب بيحرتلا امتي، عامتجال ادب دنع
لافطال ايعر ةرئاد فظوم لبق نم ةلكشملا ضرعت
دنع (ةقالعل باحص) ةلئاعلا لبق نم وأ ةبيبشلاو
ديوزتل (- نيملعم ،ءابطأ) ءاعدتسإ نكمي ةرورضل
ةبولطملا تامولعملاب نيروضاحلا

ةفرغلا يف قسنملا يقببيو نوي نمملا رداغي امدعب
لوؤسملا فظوملأ ام ةجالحا دنع هءاعدتسإل ةرواجملا
نيوعمتمجملاب مئاد لاصتإ ىلع يقببيف

نيويوعدملا لبق نم رالكفأل حرطو شاقنلا ةلحرم أدبت
لمع ةطخ عضوو لولح داچيإل ةقالعل باحصو
فظوملا ىلع ةطخل اذه ضرعت ،قنومضمو ةلمكتم
اهيلع ةقفاوملا ىلع لوصحلل قسردملا وأ صتخملا

نيوعدملا عم رخأ عامتجال دقعي عيباسأ 8 - 6 دعب
ءاقلل يف هيلع قفتأ ام ذيفنت نم دكأتلل نيقيباسلا
لوالا

نحن نم؟

صتخمل لوؤسمل

Max Hawran

Bereichsleitung – Familienrat der Compass gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Telefon 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobil 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

ففلتخ نم باحص أو تايسنج نم نوقسنم اندنع لمعي
،ةيبرعلا ،ةيكرتل لثم تاغل ءدع نوملكتي نوقسنملا
....خلا ءيسورلا ،ةيسنرفلا
ماودلا تاقوأ يف انب لصتلا يلىءاعلا سلجمل نع مالعتسإلل



CO TO JEST RADA RODZINNA?

Rada Rodzinna to oferta socjalna dla rodzin, aby znaleźć w ciągu 6 tygodni własne rozwiązania problemów dla siebie i przyszłości swoich dzieci.

W każdej rodzinie są pewne problemy, które wydają się tak wielkie, że się myśli, iż nie można ich rozwiązać samodzielnie.

W TAKIEJ SYTUACJI MOŻE POMÓC RADA RODZINNA?

Na Radę Rodzinną można zaprosić członków rodziny oraz ludzi, którzy mogą pomóc rozwiązać problemy. Mogą to być krewni, przyjaciele, znajomi, koledzy lub sąsiedzi – bliscy do których ma się zaufanie. Państwo sami decydujecie, kto przychodzi na Radę Rodzinną!

Neutralny koordynator wspiera Państwa w organizacji Rady Rodzinnej.

JAK PRZEBIEGA RADA RODZINNA?

Na początku spotkania Rady wszyscy się witają i zapoznają. Następnie zostaje przedstawiony problem, który ma Państwa rodzina. Problem przedstawiają Państwo lub zaproszony przedstawiciel Urzędu ds. nieletnich (Jugendamt) czy też nauczyciel. Jeśli Państwo sobie życzą, można też zaprosić fachowców (tzn. lekarza, nauczyciela, terapeutę etc.), którzy mogą wypowiedzieć się na interesujący Państwa temat. Następnie koordynator i profesjonalisci (nauczyciel, pracownik socjalny czy zaproszony terapeuta) opuszczają pomieszczenie w którym odbywa się Rada Rodzinna. Przedstawiciel Urzędu ds. nieletnich oraz nauczyciel znajdują się w pobliżu i w razie potrzeby można ich wezwać. Koordynator przebywa w pomieszczeniu obok.



Państwo i wasi goście, zajmujecie się wymianą pomysłów na rozwiązanie waszego problemu. Rezultat w postaci planu należy przekazać Urzędowi ds. nieletnich lub szkole. Po upływie 6-8 tygodni odbywa się spotkanie, na którym osoby biorące udział w Radzie Rodzinnej, omawiają czy wspólne rozwiązania zostały wdrożone w życie. Kim jesteśmy?

Osoba z którą należy się skontaktować:

Max Hawran

Zarządca projektu Rada Rodzinnej przy Compass gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Telefon 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobil 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

U nas pracują Koordynatorzy różnych narodowości, z różnych grup zawodowych. Nasi Koordynatorzy mówią różnymi językami: po niemiecku, rosyjsku, arabsku, portugalsku, w języku tureckim, hiszpańskim, angielskim, węgierskim, ukraińskim, serbsko-kroackim i rumuńskim.

WHAT IS A FAMILY COUNCIL?

A family council is an offer from the Youth Welfare department to help families with difficulties to find solutions for their problems on their own and the future of their children within 6 weeks. In every family there are sometimes problems, in such a way that you think you cannot handle this all by yourself. In this case a family council can help!

To family council, the needed family personally invites people who can be great help to solve their problem. This could be relatives, close friends, friends, colleagues, neighbours or people who are close and can be trusted. So the family in need decides who should be at the family council. A neutral co-ordinator supports you with the organisation for this family council.

HOW DOES A FAMILY COUNCIL WORKS?

When you meet in a family council, first there will be welcoming first round. Then follows by the description of your family problem. The description can be made either by you or an employee from the Youth Welfare Department or school. If you wish, qualified experts such as (doctors, occupational therapists, Educators etc.) will speak to the selective theme. Following this, the qualified experts, as well as the co-ordinator will leave the room. The employees of the Youth Welfare Department and school will anyway be ready on call, whiles you and your guests discuss among yourselves to find good and acceptable solutions to your problem, the co-ordinator will be at this point in a different room in order to give you privacy.

Now with this discussion among you, you will definitely come up with a plan for the problem. You will then present this plan to the Youth Welfare Department or school. After 6-8 weeks a follow-up appointment to discuss with the participants by the family council will take place, whether your solution has been implemented well.

WHO WE ARE?

Contact

Max Hawran

Project management of the Family Council

Transvaalstraße 6

13351 Berlin

Telephone 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobile 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

With us co-ordinators of different nationalities with different professional backgrounds are working. Our co-ordinators are speaking in German, English, Turkish, Arabic, Russian and languages from Ghana such as (Ewe, Ga, Twi, Fanti).

If you would like more and detail information about the Family Council please call us.



O QUE É UM CONSELHO FAMILIAR?

O Conselho Familiar é oferecido pelo Departamento Estadual da Criança e do Adolescente a famílias que desejam encontrar soluções para si e o futuro dos seus filhos. Em toda família existem problemas, que parecem ser tão grandes, que a gente pensa que não podemos resolvê-los sozinhos. Nesse caso um Conselho Familiar pode Ajudar! Para o conselho familiar convida-se pessoas que possam lhes apoiar a resolver os problemas atuais de sua família. Lhe ser parentes, amigos, vizinhos, conhecidos. Pessoas que estejam perto e em quem você tenha confiança. Você decide, quem quer convidar para o Conselho Familiar.

COMO SE PROCEDE UM CONSELHO FAMILIAR?

O primeiro encontro do Conselho familiar começa com uma roda de Apresentação dos convidados. em seguida, a família, a Secretaria Estadual da Criança e do Adolescente ou a escola expõe o problema. Se for do seu desejo podemos recorrer a outros profissionais como: Médicos, Terapeutas, Educadores etc. Que possa expor Sobre o Tema que a sua Familiar escolheu. Depois de ter exposto o problema,todos e profissionais se retiram do local inclusive a coordenadora. Os assistentes sociais da secretária da criança e do Adolescente e os educadores ficam de plantão telefônico, a coordenadora fica a disposicao da família em outro espaço da casa.

Você e seus convidados analisam o problema e tentam encontrar formas de resolvê-lo.Todas as idéias serão colocadas em um Plano que será apresentado e entregue a Secretaria Estadual da Criança e do Adolescente. Depois de 6-8 semanas os convidados se encontram para um momento do Conselho Familiar, Onde haverá uma reunião de avaliação. Os participantes irão conferir se as soluções encontradas pelo Conselho Familiar vem sido aplicadas.



QUEM SOMOS NÓS?

Pessoa para contato

Max Hawran

Cooordenadora geral do Conselho Familiar

Transvaalstraße 6

13351 Berlin

Tele 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Celular 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

Nós trabalhamos com Profissionais de diferentes línguas maternas e experiências na área do serviço social. Nossos coordenadores falam: Alemão, Turco, Árabe, Russo, Português.

Caso você deseje ter mais informações sobre o Conselho Familiar entre em contato conosco.

STA JE PORODICNI SAVET?

Porodичno veće je servis iz Socijalnih usluga da pronađu rešenje za sebe i budućnost svoja deca u roku od šest do osam nedelja

u svakoj porodici postoje neki problemi koji izgledaju tako veliki da osećamo da nemožemo sami da ih rešimo.

Porodичni savet poziva porodice i ljude koji mogu da im pomognu da reše taj problem. To mogu biti rođaci prijatelji poznanici kolege ili susedi koji su im bliski i imaju poverenja u njih. Vi odlučujete ko treba da prisustvuje u porodичnom veću.

Jedan neutralni koordinator Vas podržava oko organizovanja porodичnog saveta.

KAKO IZGLEDA JEDAN PORODICNI SAVET?

Prvi susret služi za međusobno upoznavanje. Posle toga se upoznajemo sa porodичnim problemom. opisivanje problema možete da iznesete sami ili da to prepustite nekom saradniku iz Jugendamta ili škole. Ako želite, mogu da prisustvuju stručnjaci (lekari, vaspitaci, terapeuti itd.) i da iznesu svoje mišljenje o Vasem problemu.

Nakon toga stručnjaci i koordinatori napustaju prostoriju. Saradnici škole i jugendamta Vam stoje na raspolaganju, a, koordinator se za to vreme nalazi u susednoj sobi.

Na kraju Vi i Vasi posetioci razmenjuete mišljenja da bi došli do najboljeg rešenja Vaseg problema. Rešenje do kog ste došli predocite skoli ili jugendamtu.

Nakon 6-8 nedelja sastajete se ponovo porodичni savet da bi ustanovili da li je način rešavanja vaseg problema bio uspešan.

KO SMO MI?

Sta je porodicni Savet

Max Hawran

Bereichsleitung – Familienrat der Compass gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Tel 030.450 81 16 65

Fax 030.450 81 16 69

Mobile 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

Kod nas ima Koordinatori u Stranij jesika kao

Turski,Arabski,Ruski, Romski, Engleski. itd
Ako imate Pitanje nazovi te nas.



MI A CSALÁDI TANÁCS?

A családi tanács egy olyan szolgáltatása a gyámügyi hivatalnak (Jugendamt), hogy a család hat héten belül, maga találja meg a megoldást magának és a gyermekeinek. Minden családban vannak néha problémák, amelyek olyan nagynak tűnnek, hogy azt hisszük, nem tudjuk egyedül megoldani. Itt segít a családi tanács. A családi tanácshoz olyan személyeket hív meg, akik támogatják a problémák megoldásában. Ameghívott személyek lehetnek: rokonok, barátok, ismerősök, munkatársak vagy szomszédok, személyek akik közel állnak önhöz, akik bizalmasak. Ön maga dönti el ki jöjjön a családi tanácshoz. Egy semleges koordinátor támogatja önt a szervezésben.

HOGYAN MŰKÖDIK A CSALÁDI TANÁCS?

A találkozónál üdvözljük először a vendégeket, és bemutatkozunk. Utána a családnak a problémáját olvassuk fel. Ezt ön is teheti, vagy egy alkalmazott a Jugendamt-tól, vagy az iskola. Ha kívánja szakembereket is hívhat pl. (orvosokat, pedagógusokat, tanárokat, foglalkozási terapeutaikat) ők a választot témához beszélnek. Ezután elhagyják a szakemberek és a koordinátor a helyidéget. Az alkalmazott a Jugendamt-tól és az iskola várják a hívását. A koordinátor a mellékszobában vár. Ön és a vendégei megbeszélnek a problémát és találnak egy biztos megoldást, elkészítenek egy tervet, amely alapján a problémák megoldanak. Hat vagy nyolc hét múlva ismét találkozunk. A családi tanácson résztvevők megbeszélnek, hogy a kidolgozott terv működik.

KIK VAGYUNK MI?

Cím

Max Hawran

Bereichsleitung Familie

Transvaalstraße 6

13351 Berlin

telefon 030.450 81 16 65

fax 030.450 81 16 69

mobil 0163.279 28 28

familienrat@compassberlin.de

Herausgeber der Broschüre

Compass Psychosoziale Praxis gGmbH
Transvaalstraße 6
13351 Berlin

Geschäftsführer

Daniel Emeringer

Pädagogische Geschäftsleitung

Annett Möbius

Bereichsleitung Familie

Max Hawran

Satz und Gestaltung

Sven Becker → WWW.DOTSPERINCH.EU



Compass Familienrat

Rathenower Straße 46
10559 Berlin
Telefon 030.91 68 15 17
familienrat@compassberlin.de

Bereichsleitung Familie

Max Hawran
Transvaalstraße 6
13351 Berlin
Telefon 030.450 81 16 65
Fax 030.450 81 16 69
Mobil 0163.279 28 28
m.hawran@compassberlin.de

Pädagogische Geschäftsleitung

Annett Möbius
Telefon 030.450 81 16 66
moebius@compassberlin.de

www.compassberlin.de